

**Мусабекова У.Е., Сарбаева Р.Е.**  
*КазНУ им. аль-Фараби, Алматы, Казахстан*

**КАФЕДРА ДИПЛОМАТИЧЕСКОГО ПЕРЕВОДА  
ФАКУЛЬТЕТА МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ  
КАЗНУ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ**



*Кафедра дипломатического перевода* является одной из важных структур факультета, в рамках которой проходят обучение студенты всех специальностей ФМО. Для реализации посланий и программ президента РК Н.А. Назарбаева в рамках иноязычной языковой подготовки специалистов кафедра проводит подготовку квалифицированных полиязычных специалистов с высшим образованием, владеющих тремя языками. Преподаватели кафедры активно включились в работу внедрения полиязычного образования на специальностях университета. Основной целью деятельности преподавателей кафедры является обучение навыкам практического владения речью для активного применения иностранного языка в повседневном и в профессиональном общении. Углубление и расширение международного сотрудничества в различных областях науки требуют от выпускника ФМО практического владения иностранным языком, приобретения такого уровня зна-

ний, который позволял бы пользоваться иностранным языком в соответствующей области профессиональной деятельности.

*История кафедры.* Кафедра иностранных языков при КазГУ им.аль-Фараби была образована в 1992 году, начинала работать по плану-заказу специалистов для МИД РК. Затем кафедра расширила свою деятельность, вошла в состав образованного факультета международных отношений, куда были привлечены высококлассные специалисты (Шухова В.Г., Прохорова Л.В, Кайрбаева Р.С., Сулейменова Г.С., Макишева М.К., Еникеева С.П., Котиева Л.М., Муртаза А.Ш.). В 1992–2005 гг. кафедрой заведовала к.филол.н., профессор КазГУ Р.С. Кайрбаева; в 2005-2007 гг. – к.филол.н., доцент С. А. Абдраманова; в 2007-2014 гг. – к.пед.н., А.Ш. Байтукаева. За годы развития КазНУ им.аль-Фараби происходили структурные изменения: в 2011 г. в результате объединения с кафедрой восточных языков была переименована в кафедру дипломатического перевода. С 2014 г. по настоящее время кафедрой дипломатического перевода заведует – Мусабекова Улжан Есеновна, доктор филологических наук, доцент.

*Приоритетные направления кафедры:*

- совершенствование иноязычной подготовки в системе профессионального образования, на основе изучения методологических основ обучения, развития мониторинга качества обучения, привлечения новых технологий лингводидактики;
- интегративно-интенсивное обучение иностранному языку, ориентированное на развитие профессиональной коммуникации обучающихся в реальной речевой деятельности в процессе решения ими профессиональных задач;
- применение коммуникативно-ориентированных и профессионально-ориентированных методик обучения студентов иностранному языку по дисциплинам кафедры (дипломатическая корреспонденция, общественно-политическая тематика, иностранный язык для специальных целей, основы профессионального перевода; теория и методика дипломатического перевода; практические навыки и основы общественно-политического, правового и экономического перевода; основы практического владения устной и письменной речью);
- внедрение интерактивных методов обучения в систему образования (проектная деятельность – case study – problem solving, ролевые игры, круглый стол, «мозговой штурм» и т. д.);

- разработка новых курсов: академический иностранный язык – Academic writing (Presentation skills / Policy Writing/ Research Based Writing / Thesis writing/ Essay writing ); ораторское искусство – Риторика (Public speaking); уровневое обучение иностранным языкам на основе Общеввропейских компетенций владения иностранным языком: изучение, преподавание, оценка (Common European Framework of Reference, CEFR);
- дистанционные – заочные (второй высший) программы обучения иностранным языкам;
- подготовка и проведение промежуточного и итогового контроля по технологиям IELTS, TOEFL, DELF, ТКТ;
- привлечение в учебный процесс носителей немецкого, английского, французского, испанского и итальянского языков.

*Специализация кафедры* отражает специфику ФМО: подготовка кадров по специальностям «МО», «МП», «РВ» и «МЭ», обучение студентов бакалавриата и магистратуры западным и восточным языкам: английскому, немецкому, французскому, испанскому, итальянскому, а также китайскому, турецкому, казахскому, предложить студентам высококачественное обучение государственного и иностранных языков, отвечающее общепризнанным международным стандартам, изучение государственного и политического устройства, международных связей и дипломатии Казахстана и зарубежных стран (преимущественно Великобритания, США, Франция и соседние страны).

*Учебно-методическая деятельность кафедры* организована в соответствии с нормативными документами Министерства образования и науки РК и типовыми программами дисциплин, осуществляется в соответствии с планом учебно-методической работы кафедры и планом издания учебно-методической литературы профессорско-преподавательского состава кафедры.

В учебно-методическом плане кафедра работает по направлениям: «Повышение качества подготовки будущих специалистов средствами иностранного языка», «Инновационные технологии в обучении иностранному языку», «Методология научных исследований», «Актуальные проблемы межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков». При кафедре основан постоянно действующий учебно-методический семинар совместно с Представительствами British Council, Macmillan, Interpress, ИПК КазНУ с целью повышения уровня квалификации преподавателей с привлечением зарубежных специалистов.

Дисциплины кафедры обеспечены учебными программами (УМКД) и современными учебниками и учебными пособиями, разработанными ППС кафедры, которые отражают общественно-экономические, политические явления, происходящие в жизни страны и за рубежом.

В целях повышения уровня языковых компетенций обучающихся ППС кафедры применяют инновационные методы обучения; в учебном процессе используются профессионально-ориентированные материалы и элементы интенсивной методики; на кафедре имеются необходимые средства и учебные материалы для качественного проведения занятий: обучающие программы, -аудио, -видеоматериалы, зарубежные учебно-методические комплексы; для повышения мотивации в изучении иностранных языков кафедрой проводятся мероприятия с приглашением представителей зарубежных организаций, аккредитованных в Казахстане.

В целом, преподаватели кафедры активно участвуют в подготовке к изданию учебных пособий, сборников текстов и учебных заданий, методических рекомендаций и контрольных заданий. За годы существования кафедры разработано около 70 учебно-методических пособий и разработок, издано 10 научных монографий, 4 толковых и двуязычных словарей, около 400 научных статей и тезисов, УМКД на иностранных языках.

На базе кафедры создан студенческий "Start UP", который предлагает широкий выбор дополнительных образовательных программ изучения иностранных языков. Курсы проводят как преподаватели кафедры, так и иностранные специалисты, носители языка. Проводятся факультативные занятия по казахскому, немецкому, испанскому языкам со студентами всех курсов и всех специальностей.

*Научно-исследовательская работа.* Научные интересы коллектива преподавателей в основном сосредоточены, в соответствии с темой НИР кафедры: «Языки и в сфере подготовки полиязычных специалистов с высшим образованием: теория и практика», «Языки в социокультурном пространстве Казахстана: лингвистические, лингвометодические и переводческие аспекты».

Основной сферой научных интересов преподавателей кафедры являются проблемы педагогики, лингвистики и методики преподавания иностранных языков в неязыковых вузах. Преподаватели кафедры принимают участие в научных семинарах, посвященных ресурсам Thomson Reuters по базовым и расширенным возможностям ресурсов платформа Web of Knowledge. Journal Citation Report. EndNote Basic,

электронные базы данных EBSCO, публикация в рейтинговых журналах издательства Taylor & Francis, Oxford University Press и мн.др.

Результаты научных исследований преподавателей отражаются в публикации научных статей, опубликованных в журналах с импакт-фактором, индексируемых в Thomson Reuters, в Scopus, в научных изданиях, рекомендованных ККСОН, в сборниках материалов конференций, журналах и периодических изданиях ближнего и дальнего зарубежья. Кроме того, преподаватели кафедры принимают участие в международных научных конференциях вузов Казахстана, ближнего и дальнего зарубежья. Повышению профессионального уровня и совершенствованию педагогического мастерства преподавательского состава кафедры способствует участие в международных программах на получение индивидуальных образовательных грантов для обучения на семинарах, вебинарах, онлайн курсах, прохождения языковых стажировок. Несколько преподавателей кафедры прошли научные, языковые педагогические стажировки в вузах Великобритании, США, Франции, Австрии, Германии, Египта, Турции.

*Международное сотрудничество* коллектива кафедры дипломатического перевода с зарубежными университетами, центрами и организациями направлено на формирование устойчивых связей с данными организациями с целью повышения квалификации ППС, обмена опытом в преподавании иностранных языков, особенно с учетом страноведческого аспекта, охватывающего культуру и историю стран изучаемого языка, а также прохождения студентами практики в посольствах зарубежных стран. В рамках международного сотрудничества и академической мобильности, кафедра поддерживает связь с международными и республиканскими образовательными организациями и такими представительствами как Британский Совет в Казахстане, Гете институт, служба ДААД Германии, Образовательный Центр «Білім–Центральная Азия», Посольствами таких стран как Великобритания, Америка, Франция, Германия, Италия, Китай, USAID (Агентство по Международному сотрудничеству США), а также Французским Альянсом, международным учебно-методическим центром «Macmillan», АО «Центр международных программ» и мн. др.

По линии международных образовательных организаций (ДААД, British Council, Французским Альянсом и др.), студенты имеют возможность обучаться в зарубежных университетах как стипендиаты

этих организаций. Преподаватели кафедры являются членами Казахстанской Ассоциации Учителей английского языка и Центрально-Азиатского Консорциума Учителей английского языка. Преподаватели кафедры участвуют с научными докладами на международных конференциях в России, Америке, Китае, Индии, Греции, Великобритании, Италии, Испании, Франции, Германии и других странах. Преподаватели кафедры продолжают поиск новых форм педагогического сотрудничества, целью которого является воспитание конкурентно-способной, политически-активной личности.

*Воспитательная работа кафедры* ведется в соответствии с «Комплексной программой воспитания в организациях образования Республики Казахстан», «Сборником положений и нормативных документов по организации и проведению воспитательной работы в КазНУ им аль-Фараби».

Особое внимание ППС кафедры уделяет кураторской работе со студентами. Роль куратора-эдвайзера в организации и проведении воспитательной работы в студенческой среде неопределима. В эдвайзерских группах с целью формирования у студентов богатого духовного мира, личной культуры и здорового образа жизни проводятся кураторские часы, встречи по правовому воспитанию и профилактике правонарушений среди студентов, организовывается участие студентов в акциях, посвященных профилактике и борьбе со СПИДом, наркоманией, Дню здоровья, программе «Жасыл ел», проекты ректора Г.М. Мутанова «Айналаңды нурландыр», «Green Campus», «100 книг», «Культ здорового тела», а также в общегородских и общеуниверситетских мероприятиях.

При кафедре под руководством преподавателей кафедры дипломатического перевода функционируют языковые клубы, которые являются центром популяризации языка и культуры изучаемых стран, в которых студенты получают возможность непосредственно общаться с носителями языков, совершенствовать свой уровень, а также раскрывают свои творческие способности. В рамках клубов проводятся яркие и запоминающиеся мероприятия, такие как День переводчика, Неделя иностранных языков, конкурс одновременного владения тремя языками, конкурс – литературный перевод с иностранного языка на родной язык, олимпиады по языкам, вечера, посвященные традициям и культуре стран изучаемого языка и Казахстана.

Труд преподавателей кафедры регулярно получает высокую оценку и признание со стороны государственных и общественных организаций.

## СОВРЕМЕННЫЕ МЕТОДИКИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

**Аннотация.** В статье рассматриваются различные методы обучения иностранным языкам в вузах. Особое внимание было уделено следующим методам: прямому методу, грамматикопереводному, аудиовизуальному, аудиolingвальному и коммуникативному. Делается вывод о том, что более доминирующее положение начинает занимать коммуникативный метод.

В настоящее время существует немало методик для изучения иностранного языка в высших учебных заведениях. Каждый из методов имеет определенные особенности, некоторые обладают большей популярностью и востребованностью, некоторые меньшей. В этой статье будут рассмотрены основные методики для изучения студентами английского языка. На сегодняшний день существует огромное множество методик для преподавания английского языка. В настоящее время при преподавании иностранного языка в высших учебных заведениях чаще всего используются классические методы. А именно:

1. Прямой метод.
2. Грамматико-переводной метод обучения.
3. Аудиовизуальный и аудиolingвальный методы.
4. Коммуникативный метод.

В этой статье мы рассмотрим каждую из приведенных методик более подробно.

### *Прямой метод обучения иностранному языку*

Уже из его названия вычитывается главная концептуальная идея: обучаемые входят в мир изучаемого языка «прямым путем», то есть так, как ребенок овладевает родным языком. Кроме того, это означает, что обучаемые не нуждаются в языке-посреднике, влияние которого, с точки зрения последователей данного метода, тормозит становление навыков и умений. Эта идея имеет серьезное методическое последствие: как сами занятия, так и учебник исключают использование родного языка. Прямой метод принципиально одноязычен. Следовательно-